

BRUSSEL-HOOFDSTAD

—

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

GEWONE ZITTING 2004-2005

2 MEI 2005

—

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Facultatief Protocol bij het
Verdrag inzake de rechten van het kind
inzake de verkoop van kinderen,
kinderprostitutie en kinderpornografie,
opgemaakt te New York
op 25 mei 2000**

—

Memorie van toelichting

1. Algemene toelichting

Het Verdrag inzake de rechten van het kind werd op 20 november 1989 ondertekend. Het trad voor België in werking op 15 januari 1992. De tiende verjaardag van dat Verdrag en ook van de Wereldtop voor kinderen was een goede gelegenheid om een facultatief protocol op te stellen.

Het voorliggend Facultatief Protocol beoogt in aansluiting bij de artikelen 1, 11, 21, 32, 33, 34, 35 en 36 van het Verdrag aan kinderen een betere bescherming te bieden tegen kinderhandel, kinderprostitutie en kinderpornografie.

Het Facultatief Protocol werd aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te New York op 25 mei 2000. De tekst is in werking getreden op 18 januari 2002.

BRUXELLES-CAPITALE

—

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

—

SESSION ORDINAIRE 2004-2005

2 MAI 2005

—

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole facultatif à la
Convention des Nations Unies relative
aux droits de l'enfant concernant la vente
d'enfants, la prostitution des enfants et la
pornographie mettant en scène des enfants,
adopté à New York le 25 mai 2000**

—

Exposé des motifs

1. Exposé général

La Convention des droits de l'enfant a été signée le 20 novembre 1989. Celle-ci est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Le dixième anniversaire de cette Convention ainsi que le Sommet mondial pour les enfants offrait une excellente occasion pour rédiger un protocole facultatif.

Le présent Protocole facultatif vise, en référence aux articles 1, 11, 21, 32, 33, 34, 35 et 36 de la Convention, à offrir une meilleure protection aux enfants contre la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants.

Le Protocole facultatif a été adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies à New York le 25 mai 2000. Le texte est entré en vigueur le 18 janvier 2002.

2. Artikelsgewijze bespreking van het Protocol

In artikel 1 staat dat de staten die partij zijn de verkoop van kinderen verbieden, alsook kinderprostitutie en kinderpornografie zoals beschreven in artikel 2.

Artikel 3 omschrijft minimum handelingen en gedragingen waarop het strafrecht van iedere staat die partij is, van toepassing is, ongeacht of deze strafbare feiten in eigen land, grensoverschrijdend of in georganiseerd verband worden gepleegd.

Artikel 4 bepaalt in welke gevallen elke staat deze partij is, maatregelen moet en mag treffen om zijn rechtsmacht te vestigen.

Artikel 5 stelt dat de strafbare feiten moeten beschouwd worden als uitleveringsdelicten.

Artikel 6 handelt over de bijstand die de staten mekaar moeten verlenen in verband met onderzoeken of bij strafrechtelijke of uitleveringsprocedures.

Artikel 7 behandelt de inbeslagneming van en de beslaglegging op bepaalde zaken en opbrengsten alsook de maatregelen gericht op het sluiten van panden die zijn gebruikt voor het plegen van deze strafbare feiten.

De artikelen 8 en 9 van het Protocol bevatten specifieke bepalingen die de bevoegdheden betreffen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen.

Artikel 8 geeft een overzicht van de maatregelen die de staten moeten treffen om de rechten en belangen van de kinderen tijdens alle fasen van de strafrechtelijke procedure te beschermen. Punt 4 over de opleiding en vorming lijkt omwille van het specifieke karakter van de vraag eerder naar de beroepsopleiding gericht te zijn. Toch kan wat onderwijs betreft zeker gewezen worden op bestaande specialisaties naar slachtofferbegeleiding in criminologie en psychologieopleidingen.

Artikel 9 geeft de maatregelen aan die de staten ter voorkoming van de in het Protocol bedoelde strafbare feiten, moeten treffen. Zij moeten ook maatregelen nemen om de bijstand aan de slachtoffers te waarborgen en om de vervaardiging en verspreiding van materiaal dat strafbare feiten propageert, te verbieden.

Artikel 10 gaat over de intensivering van internationale samenwerking tussen de staten.

Artikel 11 stelt dat geen enkele bepaling van het Protocol de bepalingen mag aantasten die mee bijdragen tot de verwezenlijking van de rechten van het kind en die vervat kunnen zijn in het recht van een staat die partij is en het in die staat geldende internationale recht.

2. Commentaire par article du Protocole

Dans l'article 1^{er}, les états parties interdisent la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants; ces notions sont décrites à l'article 2.

L'article 3 définit des actes et activités minimums pour lesquels le droit pénal de chaque état partie est saisi, que ces infractions soient commises au plan interne ou transnational ou de façon organisé.

L'article 4 stipule les cas pour lesquels chaque état partie doit prendre des mesures pour établir son pouvoir de juridiction.

L'article 5 stipule que les infractions doivent être considérées comme des traités d'extradition.

L'article 6 traite de l'entraide que les états parties doivent s'accorder pour les enquêtes ou en cas de procédures pénales ou d'extradition.

L'article 7 traite de la saisie et de la confiscation de certains biens et produits ainsi que des mesures visant la fermeture des locaux utilisés pour commettre ces infractions.

Les articles 8 et 9 du Protocole contiennent des dispositions spécifiques concernant les compétences de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes.

L'article 8 donne un aperçu des mesures devant être prises par les états pour protéger les droits et les intérêts des enfants à tous les stades de la procédure judiciaire. Le point 4 concernant l'éducation et la formation semble, en raison du caractère spécifique de la demande, être plutôt axé sur la formation professionnelle. Pourtant, pour ce qui est de l'enseignement, on peut faire référence aux spécialisations existantes de l'accompagnement des victimes en criminologie et des formations psychologiques.

L'article 9 indique les mesures que les états doivent prendre à titre de prévention des infractions visées dans le Protocole. Ils doivent également prendre des mesures afin d'assurer l'assistance aux victimes et en vue d'interdire la production et la diffusion de matériel qui font la publicité des pratiques proscrites.

L'article 10 se concentre sur l'intensification de la coopération internationale entre les états.

L'article 11 stipule qu'aucune des dispositions du Protocole ne peut porter atteinte aux dispositions plus propices à la réalisation des droits de l'enfant et qui peuvent figurer dans la législation d'un Etat partie et dans le droit international en vigueur pour cet Etat.

Artikel 12 voorziet in een eerste rapportage door elke staat die partij is, binnen twee jaar na de inwerkingtreding van het Protocol, gericht aan het Comité voor de Rechten van het Kind, over de maatregelen die deze staat genomen heeft voor de toepassing van de bepalingen van het Protocol. Nadien zou de rapportering dienen te gebeuren in de vijfjaarlijkse rapporten die opgemaakt worden bij toepassing van artikel 44 van het Verdrag. Zodoende wordt het toezicht op het Protocol geïntegreerd in het algemene toezicht door het VN-Comité voor de Rechten van het Kind op de toepassing van het Verdrag.

De artikelen 13 tot en met 17 bevatten algemene bepalingen zoals ondertekening, bekrachtiging en toetreding (artikel 13), inwerkingtreding (artikel 14), opzegging (artikel 15), wijziging (artikel 16) en vermelding van de authentieke talen van het Protocol (artikel 17).

3. Procedureverloop

De Werkgroep « gemengde verdragen » (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB) legde op 21 juni 2000 het gemengd karakter (federaal/Gemeenschappen/Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie) vast. De ICBB heeft die beslissing op 10 oktober 2000 bekrachtigd.

België ondertekende het Protocol op 6 september 2000.

De Vlaamse Gemeenschap heeft haar instemming betuigd met dit verdrag bij decreet van 7 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 24 februari 2003). De Franse Gemeenschap bij decreet van 12 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2004).

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

L'article 12 prévoit qu'un premier rapport doit être présenté par chaque état partie dans les deux ans à compter de l'entrée en vigueur du Protocole au Comité des droits de l'enfant concernant les mesures qu'il a prises pour donner effet aux dispositions du Protocole. Ensuite, un rapport doit être fait tous les cinq ans et doit être établi conformément à l'article 44 du Traité. Ainsi, le contrôle du Protocole peut être intégré dans le contrôle général par le Comité des Nations Unies pour les Droits de l'Enfant sur l'application du Traité.

Les articles 13 à 17 contiennent des dispositions générales telles que la signature, la ratification, et l'adhésion (article 13), l'entrée en vigueur (article 14), la dénonciation (article 15), la modification (article 16) et la mention des langues authentiques du Protocole (article 17).

3. Déroulement de la procédure

Le Groupe de Travail « traités mixtes », conseil consultatif de la Conférence interministérielle politique étrangère, a défini le 21 juin 2000 le caractère mixte (fédéral/Communautés/Commission communautaire commune). La CIPE a ratifié cette décision le 10 octobre 2000.

La Belgique a signé le Protocole le 6 septembre 2000.

La Communauté flamande a approuvé ce traité par décret du 7 février 2003 (*Moniteur belge* du 24 février 2003). La Communauté française par décret du 12 mai 2004 (*Moniteur belge* du 7 juin 2004).

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake
de rechten van het kind inzake de verkoop van
kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie,
opgemaakt te New York
op 25 mei 2000**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslagingen,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, opgemaakt te New York op 25 mei 2000, zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies
relative aux droits de l'enfant concernant la vente
d'enfants, la prostitution des enfants et
la pornographie mettant en scène des enfants,
adopté à New York le 25 mai 2000**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, sortira, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 18 maart 2005 door de Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor Externe Betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, opgemaakt te New York op 25 mei 2000 », heeft op 12 april 2005 het volgende advies (nr. 38.252/4) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het indieningsbesluit moeten de woorden « in naam van het Verenigd College » worden weggelaten ⁽¹⁾.

2. In artikel 2 zijn de woorden « wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft » zinloos en moeten deze worden geschrapt. Immers, krachtens artikel 135 van de Grondwet zelf, is de werkingssfeer *ratione loci* van ordonnanties hoe dan ook beperkt tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ⁽²⁾.

3. Er dient voor gezorgd te worden dat de Nederlandse vertaling van het facultatief protocol wordt ingediend, aangezien er geen authentieke versie in die taal bestaat.

(1) Zie advies 35.210/4, uitgebracht op 27 mei 2003, over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002.

(2) Zie het genoemde advies 35.210/4.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par les Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Relations extérieures, le 18 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000 », a donné le 12 avril 2005 l'avis suivant (n° 38.252/4) :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. Dans l'arrêté de présentation, les mots « au nom du Collège réuni » doivent être omis ⁽¹⁾.

2. A l'article 2, les mots « en ce qui concerne la Commission communautaire commune » sont inutiles et doivent être omis. En effet, en vertu de l'article 135 de la Constitution même, le champ d'application territorial des ordonnances est en tout état de cause limité à la région bilingue de Bruxelles-Capitale ⁽²⁾.

3. Il convient de veiller à déposer la traduction en néerlandais du protocole facultatif puisqu'il n'existe pas de version authentique en cette langue.

(1) Voir l'avis 35.210/4, donné le 27 mai 2003, sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 27 novembre 2003 portant assentiment à l'Accord établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002, (Doc.parl., Ass.réun., Comm.commun.comm., 2002/2003, n° B-108/1, p. 11).

(2) Voir l'avis 35.210/4 précité.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS kamervoorzitter,
 De heren P. LIÉNARDY,
 P. VANDERNOOT, staatsraden,
 Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De Griffier,

C. GIGOT

De Voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS

La chambre était composée de

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS président de chambre,
 Messieurs P. LIÉNARDY,
 P. VANDERNOOT,
 Madame C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

La concordance entre la version française et néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le Greffier,

C. GIGOT

Le Président,

M.-L. WILLOT-THOMAS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**het Facultatief Protocol bij het
Verdrag inzake de rechten van het kind
inzake de verkoop van kinderen,
kinderprostitutie en kinderpornografie,
opgemaakt te New York
op 25 mei 2000**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind inzake de verkoop van kinderen, kinderpornografie en kinderpornografie, opgemaakt te New York op 25 mei 2000, zal, volkomen uitwerking hebben (*).

Brussel, 3 maart 2005

(*) De volledige tekst van het Protocol kan op de Griffie van het Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment au :**

**Protocole facultatif à la
Convention des Nations Unies relative aux
droits de l'enfant concernant la vente
d'enfants, la prostitution des enfants et la
pornographie mettant en scène des enfants,
adopté à New York le 25 mai 2000**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, sortira, son plein et entier effet (*).

Bruxelles, le 3 mars 2005

(*) Le texte intégral du Protocole peut être consulté au Greffe du Parlement.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Guy VANHENGEL
Evelyne HUYTEBROECK